

MODELO DE
CURRICULUM VITAE
EUROPEO



INFORMACIÓN PERSONAL

ELENA GALVANI

Dirección
Móvil
Correo electrónico
Nacionalidad
Fecha de nacimiento
Permiso de conducir

Carrer del Camí Fondo, 16 1º 1ª 08221 Terrassa (Barcelona)
625 88 66 49
elenagalvani@yahoo.it
Italiana
18 mayo 1975
B y vehículo propio.

EXPERIENCIA LABORAL

- Fechas
- Centro de formación
- Puesto o cargo ocupados
- Principales actividades y responsabilidades
- Fechas
- Centro de formación
- Puesto o cargo ocupados
- Principales actividades y responsabilidades
- Fechas
- Centro de formación
- Puesto o cargo ocupados
- Principales actividades y responsabilidades
- Fechas
- Centro de formación
- Puesto o cargo ocupados
- Principales actividades y responsabilidades
- Fechas
- Centro de formación
- Puesto o cargo ocupados
- Principales actividades y responsabilidades

Octubre 2003 – febrero 2006

Academia de idiomas "Cambridge Language School", Granollers.

PROFESORA de italiano y TRADUCCIONES TÉCNICAS Español <> Italiano

Clases particulares y con grupos (diferentes niveles) y en empresas.

Traducciones manuales técnicos: Ideal Standard, manuales grúas industriales, cartas comerciales, contratos de empresas.

Septiembre 2005 – febrero 2006

Academia de idiomas "Inlingua", Barcelona

PROFESORA de italiano y TRADUCCIONES Español<>italiano

Clases particulares en empresas para diferentes niveles.

Traducciones: cartas comerciales.

Abril 2005 – Junio 2006

Agencia de traducciones "Metaphora", Pamplona.

TRADUCCIONES TÉCNICAS Español > Italiano

Traducciones de manuales técnicos: manuales técnicos (Azkoyen, Liebherr...)

Abril 2005 – Julio 2005

Academia de idiomas "Altres", Cerdanyola del Vallès.

Profesora de italiano

Clases para grupos en empresa (nivel intermedio-avanzado).

Marzo 2005 – Junio 2005

Instituto "Taller Ginebrò", Cardedeu.

Profesora de italiano

Clases para grupos en empresa (nivel elemental-intermedio)

<ul style="list-style-type: none"> responsabilidades <ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados • Principales actividades y responsabilidades 	<p>Diciembre 2004 – Febrero 2005 ICi Uniqema, Hostalrics.</p> <p>Auxiliar Administrativa – Customer Support</p> <ul style="list-style-type: none"> • Customer support (recepción de llamadas desde Italia, Francia, Inglaterra) • Entrada de pedidos con el programa SAP • Archivo de documentación
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Tipo de empresa o sector • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Julio 2003 – Diciembre 2004 Centre de Formació "Elite", Esparraguera. Formación</p> <p>Profesora de italiano y de francés</p> <p>Clases particulares y con grupos (diferentes niveles) y en empresas (cursos Intensivos).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Octubre – Diciembre 2004 Formación para empresas "Criteria Formación", Barcelona</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupos en empresa (Nivel elemental-intermedio)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Octubre 2004 – Diciembre 2004 Academia de idiomas "London Language Centre", Barcelona</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupos en empresa (Nivel elemental)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Julio 2003 a junio 2004 Academia de idiomas "Salt Idiomes", Terrassa</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases particulares y para grupos en empresa (diferentes niveles).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas (de – a) • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Octubre 2003 a junio 2004 Academia de idiomas "Barbara Training Centre", Barbera del Vallès</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupo de adultos.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Julio 2003 a Enero 2004 Universidad Privada "European University", Barcelona.</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupos (curso de 1er trimestre)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Fechas • Centro de formación • Puesto o cargo ocupados <ul style="list-style-type: none"> • Principales actividades 	<p>Setiembre 2001 a mayo 2002 Centro de enseñanza secundaria "Collège du Portail Rouge" y Centros de enseñanza primaria "Perrotière, Rejaillère, Tarantaize, Vivaraize", St Etienne (Francia)</p> <p>Profesora de italiano</p> <p>Clases para grupos de adolescente y niños en escuelas primarias y colegios.</p>

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

- Título de la calificación
 - Centro
 - Fechas
- Principales materias tratadas

Doctorat en Lingüística Aplicada a les Llengües Romàniques

Universitat Autònoma de Barcelona

Cursando

- ‡ Gramaticalització: ensenyament / aprenentatge de llengües estrangeres
- ‡ Mètode verb tonal: ensenyament de llengües romàniques i patologia de la parla
- ‡ Traducció automàtica
- ‡ Diccionaris bilingües i multilingües,
- ‡ Ensenyament / aprenentatge de llengües estrangeres,
- ‡ Anàlisi i tractament de la veu, Anàlisi del discurs.
- ‡ Metodologia de la investigació en lingüística aplicada a les llengües romàniques

- Centro
- Título de la calificación obtenida
 - Fechas

Universidad "Stendhal", Grenoble (Francia)

Estudio mediante el proyecto europeo "Erasmus".

De septiembre 1999 a Junio 2000

- Principales materias tratadas

Cours de Maitrise en Langues Etrangères

- Título de la calificación obtenida
 - Centro
 - Fechas
- Principales materias tratadas

Licenciatura en Lenguas y Literaturas Extranjeras (francés e Inglés)

Università degli Studi di Verona

De septiembre 1995 a Junio 2003

- ‡ Lenguas y Literaturas Extranjeras (francés e Inglés)
- ‡ Didáctica de las Lenguas extranjeras
- ‡ Pedagogía General
- ‡ Glotología
- ‡ Lingüística aplicada

CAPACIDADES Y APTITUDES

PERSONALES

LENGUA MATERNA

OTROS IDIOMAS

- Lectura, Escritura y Expresión Oral

ITALIANO

FRANCÉS

Alto

- Lectura, Escritura y Expresión Oral

INGLÉS, ESPAÑOL

Bueno

- Lectura, Escritura y Expresión Oral

CATALÁN

Certificat de nivell Bàsic 3

APTITUDES SOCIALES

Buenas relaciones públicas y don de gentes. Capacidad de escuchar y de explicarme con claridad. Paciencia con los clientes y superiores. Facilidad con las lenguas extranjeras (italiano, francés, inglés) y adaptación a un entorno multicultural.

CAPACIDADES ORGANIZATIVAS Y

Sentido de la organización; Manejo de ordenador a nivel de usuario y de

APTITUDES TÉCNICAS

aplicaciones comerciales (facturas, pedidos).

Windows XP, Office, Internet, HTML, Flash 5, Hot Potatoes 6

INFORMACIÓN ADICIONAL

Proyecto de final de carrera sobre la enseñanza del italiano como lengua extranjera realizado durante un periodo de prácticas como profesora de italiano en Francia de 7 meses.